

Costruzioni

Italiano	Français	English
		FOCOPE , Forum in the European Parliament for Construction
		FEST , Pan-European lightside merchant group
“non chiedete che cosa il vostro paese può fare per voi – chiedete cosa potete fare per il vostro paese”		“ask not what your country can do for you, ask what you can do for your country” John F. Kennedy's Inaugural Speech - January 20, 1961
Abitazioni	Logements	Dwellings
Abuso edilizio		Unauthorized building
Acciaio nervato resistente alla corrosione	Acier nervure auto-patinable	Corrugated weathering steel
Acquedotti	Usines des eaux	Waterworks
Acquedottistica	Distribution de l'eau	Waterworks
Aereo, velivolo		Aircraft
Altezza libera		Clearance height, head clearance
Altre condizioni previste da questo regolamento		Other applicable requirements in this Regulation
Ambiente costruito	Environnement bâti	Built environment
Ammodernare un edificio	Rénover un bâtiment	Modernize buildings
Ampliamento	Travaux d'extension	Extension works
Analisi comparative, standard di riferimento	Evaluation comparative	Bench-marking
Analisi del ciclo di vita	Analyse du cycle de vie	Life Cycle Assessment
Ancoraggi	Ancrages	Anchorage
Anello (di una catena)	Maillon	Link (in a chain)
Antisismico		Aseismic, earthquake-proof
Appalti global service		Global service contracts
Appalto (pubblico) verde, acquisti verdi della pubblica amministrazione	Marché publique écologique	Green public procurement
Appalto pubblico	Marché publique	Public procurement
Arredi urbani	Mobilier urbain	Street furniture
Assunzione	Recrutement	Recruitment
Attestato di qualità	Attestation de qualité	Quality certificate
Attività edilizia	Constructions, bâtiments et travaux publics	Building activities
Autoarticolato		Semi-trailer truck
Autorità di sorveglianza del mercato	Autorités de surveillance du marché	Market surveillance authorities
Basamento		Podium
Calce		Lime
Calce idraulica		Calcium hydroxide, hydrated lime, builders lime, slack lime, cal, or pickling lime
Calcestruzzo / cemento cellulare		
Calcestruzzo ad alte prestazioni	Béton à hautes performances	High performance concrete
Camion	Camions	Trucks
Canale indiretto		Indirect channel

Cantiere	Chantier	Building site, worksite
Capacità di vendita	Capacité de vente	Retail skills
Carico alla rinfusa, non containerizzato		Bulk cargo
Carico generale, carico/merce in stiva, merce non containerizzata		Break bulk cargo, general cargo
Carico netto		Net load
Carico vs scarico della merce		Loading vs unloading of the cargo
Casa passiva	Habitation passive	Passive house
Catasto		Land register
Catena dell'approvvigionamento	Chaîne d'approvisionnement, de distribution	Supply chain
Cave per inerti	Carrière d'agrégats	Aggregate pits and quarries
Cementi: cementi resistenti alle alte temperature	Ciment	Cements: high-temperature cements
Cemento armato		Reinforced concrete, ferroconcrete
Cisterna, autocisterna	Citerne	Tankers
Commercializzazione dei prodotti da costruzione		Construction product marketing
Commerciante	Négociants	Merchant
Commercianti in materiali da costruzione	Négociants en Matériaux de Construction	Building material merchants
Commissario per l'industria e l'imprenditoria	Commissaire chargé de l'industrie et de l'entrepreneuriat	Commissioner for Industry and Entrepreneurship
Committenza		Clients
Comodità e benessere del cliente		User's convenience and welfare
Compagnie assicurative	Companies d'assurance	Insurance companies
Competenze	Qualifications, compétences	Skills
Comunicazione aziendale	Communication d'entreprise	Corporate communication
Concorrenza sleale	Concurrence déloyale	Unfair competition
Condono edilizio		Amnesty for infringement of building regulations
Confcommercio-Imprese: Confederazione Generale Italiana delle Imprese, delle Attività Professionali e del Lavoro Autonomo		Confcommercio-Imprese: Italian General Confederation of Enterprises, Professional Occupations and Self-employment
Conglomerati bituminosi, cemento asfaltico	BB, Béton bitumineux	Asphalt concrete
Consolidamenti dei terreni	Remembrement rural	Land consolidation
Consumo di energia	Consommation d'énergie	Energy consumption
Container intermodale		Intermodal container, freight container, shipping container
Container ISO		ISO containers
Containerizzazione		Containerization
Contraente generale	Entreprise/entrepreneur général	General contractor
Contratti commerciali		Trade contracts
Corsi d'acqua, vie di navigazione	Cours d'eau	Waterways
Costi del ciclo di vita	CCV, Coût de cycle de vie	LCC, Life Cycle Costs
Costo della mano d'opera, del lavoro	Coût de la main d'oeuvre, du travail	Labour costs
Costruzione / muratura a secco		Dry masonry
Costruzione in loco		On-site construction

CPD - Direttiva prodotti da costruzione		CPD, Construction Product Directive Direttiva 89/106/CEE
CPR - Regolamento prodotti da costruzione		CPR, Construction Product Regulation
Crisi (dell') edilizia	Crise (de l'industrie) du bâtiment	Building crisis
Demaniale		State property
Demolizione di edifici	Demolition de bâtiments	Building demolition
Deterioramento, alterazione del materiale edile/da costruzione		Deterioration of building material
Dichiarazione ambientale di prodotto		Environmental product declaration
Dichiarazione di prestazione	Déclaration de performance	DoP, Declaration of Performance
Difficoltà di accesso ai finanziamenti		Strains on the access to finance
Dignitoso, decoroso	Convenable	Decent
Direttiva relativa ai rifiuti	Directive relative aux déchets	Waste directive
Direttiva relativa al suolo	Directive relative au sol	Soil directive
Direttiva sui servizi energetici (e sugli usi finali dell'energia)		Energy services directive
Direttiva sull' etichettatura del consumo energetico negli edifici	Label énergétique des bâtiments	Energy labeling directive
Direttiva sull'acqua potabile		Drinking water directive
Direttiva sull'edilizia		Buildings directive
Diritto commerciale	Droit commercial	Trade law
Diritto del lavoro	Droit du travail	Labour law
Discariche	Décharges	Dump sites
Distributore	Distributeur	Distributor
Documentazione tecnica specifica	DTS, Documentation technique spécifique	STD, Specific Technical Documentation
Doppio vetro	Double vitrage	Double-glazing
Edificio ad uso abitativo	Immeuble à usage d'habitation	Residential housing
Edilizia civile e industriale	Bâtiment civil et industriel	Civil and industrial building
Edilizia non residenziale	Bâtiment non résidentiel, construction non résidentielle	Non-residential building
Edilizia sostenibile	Construction durable	Sustainable construction
Edilizia, industria delle costruzioni	Industrie du bâtiment, de la construction	Building / construction industry
Efficienza vs efficacia	Efficienc e vs efficacité	Efficiency vs. effectiveness
Elettrodomestici	(Appareils) électroménagers	(Electrical) appliances
Emissioni dei gas (a effetto) serra	Emission de gaz à effet de serre	Greenhouse emissions
Energia da biomasse	Énergie verte, de la biomasse	Green energy
Enti di certificazione	Organismes de certification	Certification bodies
Esecuzione	Exécution	Implementation
Esercizio	Exercice	Financial year
Esperto di logistica	Expert en logistique	Logistic expert
Eurocodici: Gli EC sono norme europee per la progettazione strutturale. Si allineano alle norme nazionali vigenti e consentono al professionista l'utilizzo di criteri di calcolo comuni ed adottabili anche		Eurocodes

all'estero.		
Fabbrica di laterizi	Briqueterie	Brickyard
Fabbricante, costruttore	Fabriquants	Manufacturers
Fakro: finestre per mansarda, scale per la soffitta, finestre pre Select.		Fakro: skylight windows, attic stairs and pre Select windows manufacturer
Federcomated, Federazione Nazionale Commercianti Materiali da Costruzioni Edili	Federcomated, Fédération Italienne des négociants en matériaux de construction	Federcomated, Italian Federation of Builders Merchants
Fiere dell'edilizia		Building exhibition
Filiera di costruzione	Filière de construction	Construction chain
Filtraggio dell'aria	Filtration d'air	Air filtration
Flusso	Flux	Flow
Foglio bituminato		Bituminized sheet/plate
Fonti di energia a basse (o nulle) emissioni di carbonio	Source d'énergie à faible (ou aucune) teneur en carbone	Low and zero carbon energy sources
Formazione professionale		Vocational training
Fornitore	Fournisseur	Supplier
Fornitori di servizi	Fournisseurs de services	Service providers
Forza lavoro, manodopera	Main d'oeuvre	Workforce
Funzionamento del mercato	Fonctionnement du marché	Market functioning
Gare d'appalto	Appels d'offre	Tendering practices
Generazione del baby-boom	Generation du baby-boom	Baby-boom generation
Gestione del materiale		Material-handling
Gestione di impianti	Direction de la central, gestion industrielle	Plant management
Grassello di calce		Slaked lime
Grossista	Grossiste	Wholesale dealers
Il mondo è piatto: breve storia del 21 secolo		The world is flat: A Brief History of the Twenty-First Century is an international bestselling book by Thomas Friedman that analyzes globalization, primarily in the early 21st century.
Imballaggio		Packaging
Impianti di pubblica illuminazione	Éclairage publique	Public lighting system
Impianti di riscaldamento efficienti	Installations de chauffage efficientes	Efficient heating installations
Impianti elettrici e termosanitari	Installations électriques, thermiques et sanitaires	Electrical and thermomechanical plants
Imprenditorialità	Entrepreneuriat	Entrepreneurship
Impresa di costruzioni / edile	Société de construction	Construction company
Impresario, appaltatore	Entrepreneur en bâtiment	Building contractor
Imprese consorziate	Membres du consortium	Associated companies
In conformità con		In conformity / compliance with
In conformità con quanto prescritto dall'articolo	Satisfaire aux conditions prévues par l'Article	Comply with the requirements set out in Article...
Incidenti sul lavoro		Accidents at work
Infiltrazione d'aria	Infiltration d'air	Air infiltration
Infisso		Fixture, frame (of a door)
Infrastrutture	Infrastructures	Infrastructure
Ingegneria civile	Génie civil	Civil engineering
Iniziativa mercati guida	Une initiative des marchés porteurs	Lead market initiative

Innovazione di processo		Process innovation
Installazione a posteriori, successiva	Post-équipement, mise en conformité rétroactive	Retrofitting (of buildings)
Intercapedine		Hollow space, air space
Interventi	Actions	Installations
Isolamento termico	Calorifugeage, isolation thermique	Thermal insulation, heat-proofing, heat-insulation
Isolamento termico, materiali isolanti per l'edilizia	Isoler les bâtiments, isolation	Building insulation
Italcementi: la principale società italiana nel settore dei materiali da costruzione		Italcementi
Laterizi	Briques	Bricks
Latero-cemento		Clay-cement mix
Lavoratori edili	Travailleurs du bâtiment	Construction workers
Lavori infrastrutturali	Travaux infrastructurels	Infrastructure services
Lavori manutentivi	Services d'entretien	Maintenance services
Lavori pubblici	Travaux publics	Public works
LEED		Leadership in Energy and Environmental Design
Legislazione	Législation	Legislation
Legname	Bois	Timber
Logistica di ritorno, container vuoti		Return logistics, return containers
Logistica sostenibile	Logistique durable	Sustainable logistics
Lotto edificabile		Building lot
Luogo di scambio	Lieu d'échange	Exchange forum
Mapei: l'azienda leader mondiale nei prodotti per l'edilizia, adesivi e sigillanti.		Mapei: worldwide leader in products for building industry, adhesive, sealants and chemical products for construction.
Marchatura CE, marcare CE: non può essere apposto ai prodotti da costruzione se il costruttore non ha redatto una dichiarazione di prestazione ATTENZIONE: evita marchio CE!	Marquage CE, conformité européenne	CE marking
Marchio depositato	Marquee déposée	Trademark
Massa lorda	Masse brute	Gross mass
Materiali a base minerale		Mineral based materials
Materiali compositi	Matériaux composites	Composite materials
Materiali edili	Matériaux de construction	Building materials
Materiali secondari utilizzati nell'edilizia		Secondary materials used in construction
Materiali su misura	Matériaux sur mesure	Custom-made materials
Mercato guida	Marché porteur	Lead market
Merci	Marchandises	Merchandise
Messa in sicurezza	Mise en sécurité	Safety measures
Miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici		Improve energy performance of buildings
Misure di standardizzazione		Standardization measures
Mobilità	Mobilité	Mobility
Modalità/mezzo di trasporto	Moyen de transport	Mode of transport
Muratore	Maçon	Mason, builder

Muratura di mattoni		Brick masonry
Muratura portante		Masonry bearing wall
Navi	Navires	Ships
Negoziazione collettiva, contratti collettivi	Conventions collectives	Collective agreements
Normativa	Règlementation	Regulations
Nuovi modelli / design		New designs
Nuovo quadro legislativo	Nouveau cadre législatif	NLF, New Legislative Framework
Offerta economicamente più vantaggiosa	Offer économiquement la plus avantageuse	EMAT, Economically most advantageous tender
Oneri amministrativi	Charges administratives	Administrative burdens
Operaio specializzato, mano d'opera qualificata	Ouvrier qualifié, main d'oeuvre qualifiée	Skilled labour
Opere a verde	Travaux d'espaces verts	Green works
Opere in cemento armato	Oeuvres en béton armé	Reinforced concrete works
Organi di controllo	Organes de contrôle	Inspection bodies
Organico	Effectifs	Staff
Palificate		Pile works
Pallet	Palette	Pallet
Pannelli di calcestruzzo aerato autoclavato		Autoclaved lightweight aerated concrete panels
Pannelli fotovoltaici	Panneaux/modules photovoltaïques	Solar panels
Pannelli isolanti	Panneaux (isolation)	Panels : panel insulation
Par condicio, parità di condizioni, condizioni di parità	Conditions (de concurrence) équitables	Level playing field
Penali per progetti in ritardo		Penalties: when projects run late
Perno di bloccaggio	Verrou tournant	Twistlock
Pevidenza sociale	Sécurité sociale	Social security
Piano regolatore Generale		General town planning
Piastrella		Tile
Politica d'innovazione della domanda	Politique d'innovation du côté de la demande	Demand-side innovation policy
Politiche per l'energia rinnovabile	Politiques en faveur de l'énergie douce / renouvelable	Renewable energy policy
Ponti	Ponts	Bridges
Premi di assicurazione	Primes d'assurance	Insurance premiums
Prezzo dell'acciaio	Prix de l'acier	Steel price
Processo di distribuzione	Processus de distribution	Distribution process
Prodotti prefabbricati	Produits préfabriqués	Prefabricated products
Prodotto da costruzione	Materiau / produit de construction	Construction product
Prodotto leggero		Lightway product
Produzione off-site		Off-site production
Progettazione	Conception	Design
Progettista		Designer, planner
Progetto DEEP, Diffusione di misure di Efficienza Energetica nel settore degli Edifici Pubblici		DEEP project, dissemination of energy efficiency measures in the public building sector
Programmazione	Planning	Planning
Project financing, finanza di progetto	Financement de projet	Project financing
Pronto intervento	Intervention rapide	Emergency services
Proprietario della costruzione	Propriétaire d'immeuble	Building owners

Prototipazione rapida	Prototypage rapide	Rapid prototyping
PTE, Piattaforme Tecnologiche Europee		ETF, European Technology Platforms
Punto di trasbordo		Trans-shipment point
Qualità dell'aria in ambienti chiusi	Qualité de l'air à l'intérieur des locaux / bâtiments	In-door air quality
Questioni di comodità: indipendenza delle persone anziane	Questions de commodité	Issue of convenience: elderly persons' independence
Realizzazione	Réalisation	Construction, activity
Realtà estesa	Réalité augmentée	Augmented reality
Reclaim dei consumatori	Plaintes des consommateurs	Consumer complaints
Regolamenti, disposizioni in materia di edilizia	Règlementation sur la bâtisse	Building regulations
Regolamento europeo	Règlement européen	European regulation
Rendere un prodotto conforme		Bring a product in conformity
Responsabilità		Liability
Rete idrica	Réseau de distribution des eaux, usine des eaux	Waterworks
Reti fognarie	Canalisations, réseau d'assainissement	Sewerage
Riassetto aziendale	Reorganisation de la société	Company reorganization
Ricerca e sviluppo	Recherche et développement	R&D, Research and Development
Riciclaggio dei materiali	Recyclage des matériaux	Recycling of material
Ridurre le emissioni di CO2	Réduire les émissions de CO2	Cut CO2 emissions
Rifacimento e conservazione del pavimento stradale		CPR, Concrete pavement restoration; CPP, Concrete pavement preservation
Rifiuti di costruzioni e demolizioni	Déchets de construction et de demolition	C&DW, Construction & Demolition Wastes
Riqualificare un edificio	Requalification d'un bâtiment	Upgrade buildings
Risparmio energetico	Économie d'énergie	Energy conservation, Energy saving
Ristrutturazione efficiente sul piano energetico, a basso consumo energetico	Rénovation économe en énergie, à faible consommation d'énergie	Energy efficient refurbishments
Ritirare un prodotto	Rappel de produit	Recall a product
Ritirare un prodotto (dal mercato)	Retirer un produit	Withdraw a product
Rivestimento sottotetto	Écran sous-toiture	Roof insulation
Rulli	Rouleaux (isolation)	Rolls : roll insulation
Sanatoria		Act of indemnity
Serramento		Doors windows and shutters
Servizi di gestione del ciclo di vita		Life-cycle services
Servizi per le persone anziane e disabili		Facilities for the aged and disabled
Settore di intervento	Secteur d'intervention	Field of action
Settore immobiliare	Secteur foncier, l'immobilier	Real estate sector
Sicurezza dell'approvvigionamento	Sécurité de l'approvisionnement	Security of supply
Società controllate	Société (filiale)	Subsidiary companies
Soleggiamento, insolazione		Exposure to the sun
Soluzioni orientate all'innovazione		Innovation-oriented solutions

Sottofondazioni	Sous-oeuvre de fondations	Underpinnings
Speculazione edilizia		Property speculation
Specifiche/norme ISO: fabbricato secondo le norme ISO		ISO specifications: manufactured to ISO specifications
Statuto (di società)	Statuts	Statutes
Stazione di servizio		Fuel station
Stoccaggio, magazzinaggio, deposito		Storage
Suggerimenti, indicazioni della politica		Policy pointers
Tablet PC, PC tavoletta		Tablet PC
Tavolo di negoziazione		The table of negociations
Teleriscaldamento, riscaldamento urbano	Chauffage à distance, chauffage urbain	District heating
Tempi di attuazione	Calendrier	Timeframe
Termini / condizioni di vendita e di consegna	Conditions de vente et de livraison	Terms of sale and delivery
Tetto a doppia falda		Double pitched roof
Tetto a due spioventi		Gable roof
Tetto a falda		Pitched roof
Tetto piano		Flat roof
Tetto, copertura	Toiture	Roofing
Tramezzo		Partition wall
Trasporto per ferrovia		Rail transport, rail freight
Trasporto (di merci)		Freight (transport), shipment
Trasporto a fune		Cable transport
Trasporto aereo		Air transport/freight
Trasporto alla rinfusa, non containerizzato	Transport en vrac	Bulk transport
Trasporto combinato		Combo transport
Trasporto fluviale, per via d'acqua	Transport fluvial, par (voie d') eau	Water transport
Trasporto merci	Transport de fret	Cargo transport
Trasporto navale		Ship transport
Trasporto sostenibile	Transport durable	Sustainable transportation
Trasporto stradale	Transport routier	Road transport
Trasporto tramite condotte (oleodotti e gasdotti)		Pipeline transport
Trasporto via mare		Sea freight
Trend-watcher, rilevatore/scopritore di tendenze (di mercato)		Trendwatcher
Treno merci		Freight train
UFEMAT, Unione delle federazioni nazionali dei commercianti in materiali da costruzione dei paesi della CEE	UFEMAT, Union Européenne des Fédérations Nationales des Négociants en Matériaux de Construction et des Producteurs	UFEMAT, European Association of National Builder's Merchants Associations and Manufacturers
Un passo avanti		A leap forward in sth
Unità di carico	Unite de chargement	Unit Load Device
Unità equivalente a venti piedi	Equivalent vingt-pieds	TEU, Twenty-foot equivalent unit
Urbanistica commerciale	Urbanisme commercial	Urban commercial planning
Valutazione tecnica europea	Evaluation technique européenne	ETA, European Technical Assessment

Vendita all'asta		Auction sale
Ventilazione, aerazione	Ventilation, aération	Ventilation, air circulation, fanning
Via aerea		Airway
Via fluvial, canale navigabile		Seaway
Viadotti	Viaduces	Viaducts
Wienerberger: è il gruppo internazionale leader mondiale nella produzione di laterizi.		Wienerberger
Xella: leader in Europa nel settore dei materiali per l'edilizia. In Italia Xella è presente sul mercato con i marchi YTONG e HEBEL per i blocchi per murature e pannelli in calcestruzzo aerato autoclavato (impropriamente anche chiamato gasbeton) e FERMACELL per i sistemi di costruzione a secco.		Xella